



**Конвенция против пыток  
и других жестоких, бесчеловечных  
или унижающих достоинство видов  
обращения и наказания**

Distr.  
GENERAL

CAT/C/SR.294/Add.1  
13 May 1997

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Восемнадцатая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ ОБ ОТКРЫТОЙ\* ЧАСТИ 294-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Наций в Женеве  
во вторник, 6 мая 1997 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н ДИПАНДА МУЭЛЛЕ

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В  
СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Третий периодический доклад Швеции (продолжение)

Первоначальный доклад Намибии (продолжение)

\* Краткий отчет о закрытой части заседания издан в качестве  
документа CAT/C/SR.294.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания сессии.

Открытая часть заседания открывается в 15 час. 35 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (Пункт 3 повестки дня) (продолжение)

Третий периодический доклад Швеции (CAT/C/34/Add.1) (продолжение)

1. Г-н СОРЕНСЕН (Докладчик по стране) зачитывает выводы и рекомендации по третьему периодическому докладу Швеции (CAT/C/34/Add.34):

"Выводы и рекомендации Комитета против пыток

#### ШВЕЦИЯ

1. Комитет рассмотрел третий периодический доклад Швеции (CAT/C/34/Add.4) на своих 291-м, 292-м и 294-м заседаниях, состоявшихся 5 и 6 мая 1997 года (CAT/C/SR.291, 292 и 294), и принял следующие выводы и рекомендации.

##### А. Введение

2. Третий периодический доклад Швеции был представлен 9 августа 1996 года согласно графику представления докладов в соответствии с Конвенцией. Он полностью соответствовал требованиям, изложенным в руководящих принципах подготовки докладов. Кроме того, представители Швеции обратили внимание Комитета на соответствующие изменения, происшедшие в государстве-участнике после того, как был подготовлен доклад. Комитет и представители Швеции провели искреннее и открытое обсуждение доклада.

##### В. Позитивные аспекты

3. Комитет с удовлетворением принял к сведению информацию о пересмотренном законодательстве о беженцах, а также о том, как правительство Швеции обеспечивает в настоящее время защиту многих перемещенных лиц, которые формально не являются беженцами в соответствии с Конвенцией о статусе беженцев.

4. Комитет также с удовлетворением отмечает предоставление Швецией материальной и политической поддержки для реабилитации жертв пыток – как на национальном, так и на международном уровне.

С. Факторы и трудности, препятствующие осуществлению положений Конвенции

5. Поскольку Швеция придерживается дуалистической теории включения международных правовых норм во внутреннее законодательство, положения Конвенции против пыток становятся частью внутренних правовых норм Швеции лишь после принятия соответствующего законодательства. И поскольку этого до сих пор не сделано, то возникают трудности при выполнении в полном объеме положений Конвенции.

Д. Основные проблемы, вызывающие озабоченность

6. Правительство Швеции по-прежнему не включило во внутреннее законодательство определение пытки, содержащееся в статье 1 Конвенции против пыток.

7. Использование "ограничительных мер", некоторые из которых допускают помещение в одиночную камеру на длительный срок лиц, находящихся в центрах и тюрьмах предварительного заключения.

8. Комитет озабочен полученной им информацией об отдельных случаях жестокого обращения со стороны полиции.

9. Комитет выразил озабоченность по поводу некоторых методов, используемых шведской полицией при обращении с заключенными или участниками массовых демонстраций, как, например, в недавно имевшем место случае наведения порядка в ходе массового мероприятия с помощью собак.

Е. Рекомендации

10. Комитет рекомендует государству-участнику включить положения Конвенции против пыток в шведское законодательство, как это уже было сделано в отношении Европейской конвенции о правах человека.

11. Комитет особо напоминает о своей рекомендации, сделанной в ходе рассмотрения предыдущих докладов государства-участника, о том, чтобы Швеция включила в свое внутреннее законодательство определение пытки, содержащееся в статье 1 Конвенции.

12. Приветствуя информацию о рассмотрении шведскими властями вопроса о применении ограничительных мер, включая одиночное заключение на этапе предварительного расследования, Комитет в то же время рекомендует отменить практику одиночного заключения, особенно на этапе предварительного расследования, в том числе когда безопасность или благосостояние лиц находится под угрозой, в соответствии с законом и под судебным контролем.

13. Комитет рекомендует государству-участнику пересмотреть методы, используемые полицией для наведения порядка в ходе публичных мероприятий".

Первоначальный доклад Намибии (CAT/C/28/Add.2) (продолжение)

2. По приглашению Председателя г-н Нуйома, г-н Тивика и г-н Макандо (Намибия) вновь занимают места за столом Комитета.

3. Г-н НУЙОМА (Намибия), отвечая на вопросы, заданные членами Комитета на его 293-м заседании, говорит о том, что доклад его страны (CAT/C/28/Add.2) является докладом государства-участника, а не докладом о деятельности Народной организации Юго-Западной Африки (СВАПО) в период борьбы за освобождение или в качестве освободительного движения, поскольку подготовка такого рода доклада не относится к мандату его страны. Вопрос о заключенных изучался Международным комитетом Красного Креста (МККК), и по нему имеется соответствующий доклад.

4. Фраза "общее право Намибии" касается юриспруденции как римско-голландского права в отношении материального права, так и английского общего права. Что касается доказательственного права и Уголовно-процессуального закона, то в последнем признается, что пытки, при наличии соответствующих доказательств, являются уголовно наказуемым деянием. В Намибии еще пока нет уголовного кодекса. Слова "билль о правах, на который можно ссылаться в судах" относятся к Конституции, которая является верховным законодательством Намибии и в подчиненном отношении к которой находятся национальное и муниципальное законодательство. В Конституции предусматривается, что Верховный суд уполномочен объявлять любое законодательство, противоречащее Конституции, недействительным или неконституционным.

5. Что касается произвольного ареста или одиночного заключения, то выступающий указывает на пункт 1 статьи 11 Конституции, в соответствии с которым "никто не должен подвергаться произвольному аресту или задержанию. Арестованные в течение 48 часов должны предстать перед судом, и им должны быть сообщены основания их ареста на языке, который они понимают. Арестованные лица имеют право пользоваться услугами адвоката. Все неимущие лица имеют право на юридическую помощь и выбор адвоката по своему усмотрению". Несмотря на ограниченные ресурсы, в государственном бюджете имеется специальная статья для оказания юридической помощи. В статье 300 Уголовно-процессуального кодекса предусматривается компенсация жертвам уголовных преступлений. В законе об уголовно-процессуальных действиях говорится, что обвиняемый имеет право хранить молчание с момента его ареста и до конца судебного разбирательства.

6. Омбудсмен уполномочен расследовать все случаи и выносить рекомендации парламенту, Генеральному атторнею и Генеральному прокурору, которые принимают решение о возбуждении судебного преследования.

7. Его правительство отвергает как абсолютно беспочвенные сообщения о случаях использования огнестрельного оружия против гражданских лиц. Вместе с тем следует подчеркнуть, что обязанности Намибийских сил обороны четко изложены в статье 118 Конституции и Законе об обороне и включают в себя, в частности, обязанность защищать территориальную целостность Намибии и ее национальные интересы в соответствии с международно признанными нормами. Правительственные войска никогда не применяли огнестрельного оружия против гражданских лиц, поскольку они не рассматривают их в качестве военных объектов. Военнослужащие проходят учебную подготовку по тематике международного гуманитарного права и права вооруженных конфликтов и получают в этой связи помощь МККК. Был проведен целый ряд соответствующих рабочих совещаний с участием командиров воинских подразделений.

8. В законодательстве Намибии нет определения пыток. Вместе с тем под пытками понимается применение силы к какому-либо лицу с целью получения от него соответствующей информации. Случаи притеснений, о которых сообщается в докладах так называемых "заслуживающих доверия" НПО, не имеют никакого отношения к практике пыток. В результате проведенных правительством расследований обнаружилось, что в этих докладах фальсифицируются факты и они прямо противоречат данным, имеющимся в распоряжении правительства.

9. Что касается Закона о тюрьмах 1959 года, то в настоящее время заканчивается подготовка законопроекта, который вскоре будет представлен на рассмотрение парламента. В нем предусматриваются соответствующие внутренние механизмы защиты заключенных. Процедура получения признаний осуществляется в соответствии с положениями Уголовно-процессуального закона 1977 года и происходит в присутствии судьи, а не сотрудника полиции.

10. Что касается предварительного и продолжительного содержания под стражей, то, несмотря на ограниченность имеющихся у Намибии финансовых и людских ресурсов, она прилагает все усилия для того, чтобы арестованных доставляли к судье в течение 48 часов, как это предусматривается Конституцией, несмотря на то, что обширная территория страны и недостаток транспортных средств, вызывают многочисленные проблемы.

11. Центр правовой помощи является независимой НПО, существовавшей еще до обретения независимости. Он оказывал помощь многим жертвам пыток, обеспечивая их защиту. Его деятельность полностью заслуживает доверия, и по его информации был возбужден ряд судебных исков.

12. Г-н КАМАРА говорит о том, что он не получил ответов на его вопросы о том, какие наказания предусматриваются за совершение пыток, каков статус органов, отвечающих за судебное преследование в случае нарушения уголовного законодательства, и насколько независима от полиции и других органов прокуратура. Не поступил ответ и на

его вопрос относительно дисциплинарных и уголовных расследований, упомянутых в пункте 7 доклада. Он также запрашивал информацию относительно дискриминации младших должностных лиц при проведении дисциплинарных и уголовных расследований.

13. Г-н НУЙОМА (Намибия) говорит, что его страна располагает системой независимых судебных органов. Величина ущерба, подлежащего компенсации, определяется судом. Существует четкое разделение полномочий, и исполнительная власть не может влиять на принятие судебных решений. Полицейский суд занимается дисциплинарными расследованиями нарушений, совершенных старшими офицерами полиции, включая случаи жестокого обращения по отношению к подозреваемому. На совершившего правонарушение сотрудника полиции обычно заводится дисциплинарное дело. Кодекс законов о полиции предусматривает надлежащие меры по защите тех лиц, права которых были нарушены, а также меры, которые должны приниматься в отношении всех правонарушителей. Расследование предполагаемых нарушений проводится полицейскими из другого региона, а не из того, где было совершено предполагаемое деяние.

14. Г-н ПИКИС говорит, что согласно докладу применение пыток подлежит наказанию в соответствии с положениями общего права, однако он хотел бы уточнить форму такого наказания. Он также просит разъяснить заявление о том, что пытки являются гражданским правонарушением – деликтом. Содержат ли пытки состав гражданского правонарушения и как это определяется?

15. Г-н МАКАНДО (Намибия) говорит, что с учетом неписаного характера общего права наказание определяется судом и величина компенсации находится в пропорциональной зависимости от того, какие доказательства нанесенного ей ущерба представит жертва. Гражданское правонарушение может служить основанием для возбуждения гражданского судебного разбирательства.

16. Г-н ПИКИС спрашивает, какие виды уголовного наказания в соответствии с общим правом кодифицированы, а какие оставлены на усмотрение суда.

17. Г-н МАКАНДО (Намибия) говорит, что поскольку в его стране нет ни уголовного кодекса, ни свода законов, устанавливающих санкции, то суды пользуются дискреционной властью.

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ высказывает предположение, что, следовательно, наказание определяется непосредственно судьями.

19. Г-н ЖУПАНЧИЧ (Докладчик по стране) говорит, что поднятые им вопросы относительно конкретных случаев предполагаемого применения пыток остались без ответа. Он хотел бы знать, имеют ли право жертвы пыток возбуждать уголовное дело против конкретного правонарушителя в тех случаях, когда государственные органы власти не делают этого, и могут ли иждивенцы скончавшихся жертв пыток возбуждать гражданское дело о нанесении ущерба.

20. Г-н НУЙОМА (Намибия) говорит, что его делегация не может прокомментировать упомянутые случаи предполагаемого применения пыток, поскольку не все из них зарегистрированы. Зарегистрированные случаи стали предметом внимательного изучения и по ним были приняты надлежащие меры. Что касается возбуждения уголовного дела, то жертва пыток может подать заявление в полицию. По этому заявлению будет проведено расследование, и на основе полученных доказательств Генеральный прокурор примет решение относительно наличия оснований для возбуждения судебного преследования.

21. Иждивенцы лица, скончавшегося в результате применения пыток, могут возбудить гражданский иск о возмещении ущерба.

22. Г-н МАКАНДО (Намибия) говорит, что в том случае, если сообщение о применении пыток было должным образом расследовано, но при этом Генеральный прокурор признал его неприемлемым или вынес постановление об отказе от дальнейшего судебного преследования, жертва может принимать меры в личном порядке.

Открытая часть заседания закрывается в 16 час 00 мин.  
и возобновляется в 17 час. 20 мин.

23. Г-н ЖУПАНЧИЧ (Докладчик по стране) зачитывает выводы и рекомендации Комитета по первоначальному докладу Намибии:

"Выводы и рекомендации Комитета против пыток

**НАМИБИЯ**

Комитет рассмотрел первоначальный доклад Намибии (CAT/C/28/Add.2) на своих 293-м и 294-м заседаниях, состоявшихся 6 мая 1997 года (CAT/C/SR.293 и 294/Add.1), и принял следующие выводы и рекомендации.

**A. Введение**

Комитет благодарит государство-участника за представление первоначального доклада. Комитет также благодарит государство-участника за представленные ответы на вопросы и озабоченности членов Комитета.

**B. Позитивные аспекты**

1. Комитет приветствует добрую волю, проявившуюся в присоединении Намибии к Конвенции против пыток, а также к другим международным договорам по правам человека и гуманитарному праву.

2. Комитет приветствует растущее понимание правительством важного значения вопроса о правах человека. Об этом может свидетельствовать тот факт, что правительство в настоящее время разрешает неправительственным организациям и дипломатическим сотрудникам регулярно посещать тюрьмы и встречаться с заключенными, а также то обстоятельство, что местные неправительственные организации действуют без каких-либо ограничений, открыто занимаясь рассмотрением самых различных вопросов в области прав человека.

3. Комитет выражает свое удовлетворение по поводу открытого провозглашения в Конституции Намибии того принципа, что никто не должен подвергаться пыткам или жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения и наказания и что свидетельское показание, полученное под пыткой, не признается допустимым в качестве доказательства в любом суде Намибии.

4. Комитет приветствует ощутимые сдвиги к лучшему в проводимой Намибией политике в области предоставления убежища и приема беженцев, в соответствии с которой просителям убежища из других африканских стран разрешается въезжать на территорию страны и им предоставляется статус беженцев.

#### C. Факторы и трудности, препятствующие осуществлению Конвенции

1. Комитет осведомлен о том, что Республика Намибия, ставшая независимым государством лишь в 1990 году, несет бремя своего прошлого, которое сдерживает необходимые усилия по приведению правовой системы Намибии в полное соответствие с требованиями международных договоров по гуманитарному праву.

2. Комитет старался учитывать это обстоятельство при подготовке своих выводов и рекомендаций. Вместе с тем необходимо подчеркнуть, что никакие исключительные обстоятельства, какими бы они ни были, не могут служить оправданием невыполнения определенных положений Конвенции против пыток.

#### D. Основные проблемы, вызывающие озабоченность

1. Комитет озабочен тем, что Намибия не включила, как это предусматривается пунктом 1 статьи 2 и пунктом 1 статьи 4 Конвенции, конкретное определение преступления пытки в свое уголовное законодательство, которое с юридической точки зрения соответствовало бы определению, содержащемуся в статье 1 Конвенции против пыток. В условиях отсутствия строгого юридического определения пытки и других преступлений, а также точной дефиниции надлежащего и соответствующего наказания за применение пыток и другие преступления намибийские суды не в состоянии соблюдать принцип законности (*nullum crimen, nulla poena sine lege previa*) и положения статьи 4 Конвенции.



2. Комитет также озабочен утверждениями о случаях применения пыток, которые особо упоминались в ходе обсуждения доклада государства-участника.
3. Комитет глубоко сожалеет, что во многих случаях из-за недостатка судей срок предварительного заключения достигает одного года.
4. Комитет озабочен тем, что, хотя после обретения независимости пытки и грубое обращение с применением физической силы стали использоваться намибийской полицией значительно реже, в некоторых районах страны по-прежнему имеют место случаи обращения, подпадающего под определение пыток, жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания.
5. Комитет также озабочен неспособностью государства-участника проводить во многих случаях быстрое и беспристрастное расследование и преследовать в судебном порядке лиц, ответственных за прошлые и настоящие случаи применения пыток или жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения. Кроме того, в Намибии не всегда проводятся дисциплинарные расследования в отношении должностных лиц, ответственных за случаи применения пыток или жестокого обращения.
6. Комитет выражает озабоченность фактом отсутствия специальных правовых механизмов, обеспечивающих компенсацию жертвам пыток или других видов жестокого обращения. Существующие процедуры возмещения, компенсации и реабилитации представляются недостаточными и во многих случаях неэффективными. Кроме того, они ограничивают право на получение возмещения и компенсации только жертвой пыток и, вопреки положениям пункта 1 статьи 14 Конвенции, не предусматривают такой же процессуальной правоспособности для иждивенцев скончавшейся жертвы.

#### Е. Рекомендации

1. Намибии следует принять законодательство, содержащее определение пытки в соответствии со статьей 1 Конвенции, и включить это определение в уголовное и уголовно-процессуальное законодательство, уделив при этом особое внимание:
  - а) необходимости определить преступление пытки в качестве конкретного преступления, совершенного самим государственным должностным лицом, по его указанию или с его ведома (*delictum proprium*);
  - б) любому преднамеренному действию, имеющему цель получить признание или другие сведения, наказать, запугать, оказать физическое давление или подвергнуть дискриминации в произвольном порядке;

- c) необходимости законодательно закрепить соучастие в применении пытки или покушении на применение пытки в качестве равно наказуемых деяний;
- d) необходимости исключить правовую возможность использования любых оправданий пыток;
- e) необходимости исключить процедурную возможность использования любых доказательств, полученных под пыткой, в уголовном или любом другом судопроизводстве, за исключением случаев, когда они используются против лица, обвиняемого в совершении пыток;
- f) необходимости законодательно предусмотреть расследование любых обоснованных сообщений о применении пыток и обеспечить его быстрый оперативный и беспристрастный характер.

2. Намибии следует принять законодательство, содержащее конкретный запрет на применение пыток, как это предусмотрено в Конвенции против пыток и других обязательных для Намибии соглашениях по правам человека, в тех областях, которые еще не регламентированы. Следует продолжить пересмотр действующего национального законодательства в свете положений Конвенции и защиты прав человека в целом.

3. Обучение служащих полиции, национальных сил обороны, пенитенциарных служб, а также персонала других правоприменительных органов и медицинских учреждений по тематике запрещения пыток и других видов жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство видов обращения должно в обязательном порядке включаться в программы их подготовки, как того требует статья 10 Конвенции, с уделением особого внимания определению пытки, содержащемуся в статье 1 Конвенции, а также уголовной ответственности лиц, применяющих пытки.

4. Для проведения инспекций центров содержания под стражей и пенитенциарных учреждений должны назначаться независимые правительственные органы, в состав которых входят сотрудники с высокими нравственными качествами. Правительству также следует создать независимый орган, который будет заниматься разбирательством жалоб на сотрудников полиции.

5. Правительству Намибии следует принять меры по уменьшению количества нерассмотренных уголовных дел, что приводит к увеличению сроков незаконного содержания в предварительном заключении и тем самым нарушает право обвиняемых на проведение судебного разбирательства в обоснованные сроки.

6. Кроме того, правительству следует обеспечить Намибийское бюро Омбудсмана необходимым персоналом и финансовыми средствами для того, чтобы оно могло приступить к выполнению своих функций в области защиты прав человека, как это предусмотрено Конституцией Намибии.
7. Комитет рекомендует, чтобы все конкретные сообщения о жестоком обращении, на которые было обращено внимание Комитета, были расследованы должным образом, а полученные результаты были препровождены Комитету. Комитет также рекомендует провести быстрое и беспристрастное расследование случаев исчезновения бывших членов СВАПО в соответствии со статьей 12 Конвенции. Во всех ситуациях, когда есть основания полагать, что эти исчезновения связаны с пытками или другими формами жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения, иждивенцам скончавшихся жертв должно быть предоставлено право на справедливую и адекватную компенсацию в соответствии со статьей 14 Конвенции. Виновные в совершении этих деяний должны предстать перед судом.
8. Традиционные руководители общинных судов в Намибии должны либо соблюдать правовые рамки своих полномочий при издании судебных приказов о предварительном заключении подозреваемых, либо должны быть лишены таких полномочий.
9. Намибийским властям следует учредить надлежащие процедуры с целью выполнения статьи 3 Конвенции, т.е. предоставить беженцам возможность обращаться за получением вида на жительство, если существуют серьезные основания полагать, что таким беженцам может угрожать применение пыток в другой стране в случае их высылки, возвращения или выдачи.
10. Комитет рекомендует в ближайшее время отменить телесные наказания, поскольку с правовой точки зрения они по-прежнему возможны в соответствии с Законом о тюрьмах 1959 года и Законом об уголовно-процессуальных действиях 1977 года.
11. Комитет рекомендует, чтобы жертвы пыток в Намибии были наделены процессуальной правоспособностью возбуждать, помимо гражданского иска о возмещении ущерба, уголовное дело против лиц, виновных в применении пыток.
12. С учетом обычного разделения дисциплинарного разбирательства и уголовного расследования Комитет считает ненужной существующую в Намибии юридическую зависимость дисциплинарного разбирательства по делу виновного в применении пыток от результатов уголовного расследования".
24. Г-н НЬУЙОМА (Намибия) говорит, что его делегация категорически возражает против рекомендации Комитета, касающейся исчезнувших заключенных. Его правительство придерживается мнения, что проведение расследований по вопросам, связанным с

освободительными движениями, не относится к мандату Межминистерской комиссии по правам человека министерства юстиции. Данным вопросом занимался Международный комитет Красного Креста, выводы которого были преданы гласности. Поэтому Намибия не считает себя связанной рекомендацией Комитета по этому вопросу.

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит делегацию Намибии за ее сотрудничество с Комитетом.

Открытая часть заседания закрывается в 17 час. 35 мин.